

1. Appendix

1.1. Appendix A: Idiomatic Expressions

Table A.

Idiomatic Expressions	Page number	Idiomatic Expression	Meaning
Retrieved from <i>A Dictionary of Idiomatic Expressions in Written Arabic for the Reader of Classical and Modern Texts</i> by Mahmoud Sami Moussa	443	mayyit alqalb	heartless
	444	qad qalbhu min hajar	to have a heart of stone, be cruel
	442	jamid alqalb	hard-hearted
	443	rabat alaa qalbih	God has given him power to endure
	443	ghaliz alqalb	cruel
	443	ghas qalbuh fi qadamayh	to have one's heart in one's boots, be panicked
	406	ghas qalbhu fi sadrih	to have one's heart in one's mouth, be nervous
	442	khafaq qalbuh laha	to fall in love with someone
	443	raqasa qalbhu fi dulue'ih	to rejoice
	443	haraq qalbih	to vex, exasperate someone
	442	farigh alqalb	in a very bad state
	444	ashrab fi qalbih	to be filled with a desire
	442	'akthar min alhami alaa alqalb	plenty
	445	wade yadih alaa qalbih	to be anxious, scared
	442	das alaa qalbih	to break your own heart by doing something against what you love
	442	habat alqalb	the person you love the most

	443	suayda' alqalb	the depth of the heart, the most beloved
	442	basit alqalb	naïve, innocent
	443	yewqtae niat alqalb	heartbreaking
	442	kabir alqalb	kind-hearted
	444	'akhadh bimajamie alqulub	to be very popular
	442	'aemaa alqalb	lacking in insight
	443	fataha qalbhu li	to reveal oneself

Table B.

Idiomatic Expressions	Page number	Idiomatic Expression	Meaning
Retrieved from <i>Mugam Attabir Al-Istilahi Fi Al Arabiya Al Mu'asira (A dictionary of idiomatic expressions in contemporary Arabic)</i> by Mohammad Mohammad Dawud	440	qalbuh 'abyad	a heart free of envy and malice
	441	qalbuh 'aswad	to express that one's heart is full of malice toward other people
	441	qalbuhi hadid	to signal courage
	383	alaa qalb rajul wahid	to express solidarity in opinion or position

Table C.

Idiomatic Expressions Retrieved from Almaany Online Dictionary	salim alqalb	of pure intentions, one who has goodwill
	dha'if alqalb	lacks courage, a coward
	qalbhu 'ala kaffihi	to risk himself
	bila qalb	heartless
	qalb dafe'	kind, generous
	hadath ahu qalbhu	he felt it in his heart, as an intuition

1.2. Appendix B: Usage-Based Linguistic Data Retrieved from Sketch Engine

1. A believer is said to have a white heart, one that is void of hatred. (Token no. 263572822)
2. His heart turned black, losing all sense of empathy. (Token no. 555361733)
3. Tolerance is one of the most important and complex topics...if you instill [tolerance] in a child, he will grow up to be sound-hearted and loving. (Token no. 254154619)
4. A sound heart is one that does not desire what displeases God. (Token no. 201552484)
5. As for the heartless, they are not affected, nor do they learn from situations, nor do they fear the consequences. (Token no. 1343691353)
6. She nodded, her golden hair flying from around her face, mesmerizing even those with a heart of stone. (Token no. 1559472207)
7. Arab and Persian sources depicted his character in a frightening way: he was extremely cruel, hard-hearted, and prone to bloodshed. (Token no. 383141065)
8. There are good, weak-hearted young men who are influenced by these words and are determined to do [something] because so-and-so said, "Whoever does not do that is not a man," so it is a way of proving manhood. (Token no. 617663411)
9. If a weak-hearted person is afflicted with slander, he ought to distract himself from disappointment and the pretexts of victimization. (Token no. 721068613)
10. A person with a heart of stone is surely different from that who possesses a heart of iron thanks to their courage, bravery, and superior ability to confront terror, all without losing their empathy. (Token no. 590991123)

11. Sayed faces life's struggles from a young age and his enthusiasm grows strong until his heart becomes made of iron, allowing him to work closely with a major businessman. (Token no. 148229383)
12. His affliction is deep, and his grief at the loss of his entire family is even deeper. We ask God to grant him patience and fortitude. We ask God to tie his heart and grant him patience. (Token no. 340652987)
13. Try to be a compassionate manager, not one who is rude or cruel. (Token no. 177798069)
14. His heart sunk to his feet as he sank into his armchair. It embarrassed him that he was on the verge of tears despite being a mature man on the threshold of old age. (Token no. 6981491313)
15. Her heart sank in her chest as she saw the powerful and demanding Nasser who always made her cry, going to sleep sniffing, indicating a long, hot cry that left a trail of dry tears on his firm cheeks. (Token no. 6186863048)
16. At that moment, the hunchback's whole being and feelings shook for this girl who came forward to help him. She looked at him with such tenderness and compassion, his heart throbbed for her. (Token no. 1447250914)
17. She giggled again and his heart danced happily in-between his ribs. (Token no. 6170361876)
18. It [poem] described his exile. In it, he addressed his wife, describing his love for her and the burning of his heart because he had no companion or anyone to help him during his illness. (Token no. 2029433921)
19. Shaheen became certain of Faten's feelings, and felt the fire burning his heart, as he realized that his love for her was not impossible because she was married, as marriage could end in divorce even when two people are still overwhelmed by the power of love. (Token no. 3349081732)
20. He confirmed in his confession that he wanted to "take revenge on her, so he decided to get rid of her son in order to burn her heart over him [her son] just as she burned his [the person confessing]." (Token no. 5719445329)
21. It was as if God was saying...Remember Me when you are blessed, and I shall remember you when you are weak, empty-hearted, and craving sin, so that I may protect you and fortify you. (Token no. 2482975224)

22. The ancient Arab imbibed in his heart the love of language, so he composed poetry and prose using it, crafting precious words of wisdom. (Token no. 1691051181)
23. He issued this ruling at a time when wine was imbibed into everyone's hearts in the world. Paul the Apostle's followers deemed drinking water without wine as degrading to their status, the people of Iran considered it a drink fit for royals, while the people of India saw no better alternative to grow closer to their gods, not to mention that most religious and worldly rituals also utilized wine. (Token no. 4688436256)
24. In the age of the Internet and mobile phones, information has become more than a burden on the heart, where we now know too much about too little. (Token no. 497875659)
25. Everyone keeps their hands on their hearts and wish to avoid war, warning of its dangers. Secretary-General of the United Nations, most European, Arab, and Asian countries; Most importantly, Iranian leaders and the American administration say they do not want war. (Token no. 59209562)
26. It is no secret that such superstitions [astrology] attracts the attention of social media followers... You would always find a person, especially one who lacks faith in religion and science, disturbed and anxious about the future, always placing his hand over his heart for fear of what will happen, and at the same time you see him as greedy and yearning for a better future full of good luck! (Token no. 3260742428)
27. ...the soldier, who has his heart on his palm, does not know whether he will return home or die a martyr. (Token no. 265809381)
28. I heard a sound again that interrupted my thoughts... I said to myself, go to the bathroom to see where this sound is coming from... and so, I went to the bathroom and had my heart on my palm. (Token no. 6422590449)
29. He found himself facing a very difficult decision: either he would get married, start a family, have children, and give up literature, or he would step on his heart, his emotions, and his love, and devote himself entirely to literature. (Token no. 1014828516)
30. My ten-year-old daughter, Sadeem... is the grain of my heart... [she is] the light of the eyes and the life flowing from the precious soul. (Token no. 2740601902)
31. He went to meet Salima, the grain of his heart, in the days of his youth. (Token no. 7174892608)

32. A year has passed, and the soul still longs to meet you. O, you who had a pure heart, the endosperm of my heart is your resting place. Father, my feelings are conflicted. I accept God's will [your death], but my heart still bleeds after our parting. (Token no. 1175793274)
33. The sad scenes of its [war] poisonous arrows have struck the endosperm of the heart become too much for the heart to bear. Rather, they have become a heavy burden and a frightening nightmare in people's memories', which are already burdened with the pain and sadness of the past years of war. (Token no. 441749262)
34. Those who have gone to the streets to protest are simple-hearted people, their goal is to live in peace. (Token no. 4842191989)
35. When I came to know Father, I found him to be a simple-hearted and sentimental man...He loved Jesus from a simple heart that was as naïve as a child's. (Token no. 6739725230)
36. What happened recently in Palestine cuts the strings of the heart, even making them bleed. (Token no. 478256455)
37. A big-hearted, selfless, and conscientious man. (Token no. 607661850)
38. It is common that there are people who claim to be big-hearted and loving to all people, including friends and even foes. (Token no. 610213944)
39. Feel better soon, precious Marcel. May your warm heart that spreads its utmost joy and beauty recover soon. (Token no. 294461164)
40. The sun's rays reflect on the mountains and hills that appear on the horizon, revealing a picturesque view that captures all the hearts. (Token no. 958632258)
41. During his lectures, he spoke words that captured all the hearts, engaging those listening to him mesmerizingly, so that none of them would leave until the lecture was over, not to mention that the attendance was large, no less than a thousand men. (Token no. 5316155986)
42. She clarified that likes a rational man with sound logic, who, when he speaks, captivates hearts and provokes minds, and whoever hears him cannot help but believe his words and admire his style and logic. (Token no. 649259816)
43. The UAE flag is a symbol of identity, cohesion, and brotherhood that unites the people of the Emirates under the heart of one man, all behind one leader. (Token no. 212631)

44. These struggling people will remain united on one man's heart in the face of the occupier, until our full rights are restored, no matter how long it takes and no matter how great the sacrifices are. (Token no. 72589239)
45. The light [of his teachings] is only concealed from he who is blind-hearted, unconscionable, ignorant, and unobservant. (Token no. 507831915)
46. During this period, Omar bin Al-Khattab was experiencing an intense psychological conflict. His heart told him that these people might be right. (Token no. 2473225380)
47. It was no mere sentence by the late writer Ahmed Khaled Tawfik, as we all witnessed it on the afternoon of Tuesday, April 3, 2018...It was as if the man had predicted the scenes of his funeral in his novel "Coffee with Uranium" when he said, "It was very likely that my burial would be Sunday, April 3," as if his heart spoke to him about the day of his death. (Token no. 6449901035)
48. Your partner is trying to open their heart to you to find the reasons behind your unusual treatment. (Token no. 26400335)
49. The Syrian people opened their hearts and homes to Armenians fleeing genocide at the beginning of the 20th century. (Token no. 133746185)
50. A servant is in need of his Lord to open his heart to the Quran and see its treasures. (Token no. 327614910)